

تفاهمنامه همکاری در عرصه تشبثات کوچک و متوسط
میان
اداره توسعه تشبثات کوچک و متوسط جمهوری ترکیه و
وزارت صنعت و تجارت جمهوری اسلامی افغانستان

ماده اول

طرفین

در این تفاهم نامه، اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نماید:

KOSGEB: اداره توسعه تشبثات کوچک و متوسط جمهوری ترکیه

SMEs: تشبثات کوچک و متوسط جمهوری ترکیه و جمهوری اسلامی افغانستان

طرفین: اداره توسعه تشبثات کوچک و متوسط جمهوری ترکیه و وزارت صنعت و تجارت جمهوری اسلامی افغانستان

ماده دوم

هدف تفاهم نامه

- (1) تقویت همکاری اقتصادی و تجارتي میان تشبثات کوچک و متوسط جمهوری ترکیه و جمهوری اسلامی افغانستان.
- (2) کمک به تشبثات کوچک و متوسط ترکیه و افغانستان جهت افزایش توان رقابتي آن ها در بازار های جهانی.

ماده سوم

فعالیت های مربوطه

- هر یکی از طرفین با توجه به قوانین، مقررات و پالیسی ها و معاهدات ملی و بین المللی که نافذ بوده و رهنما برای مسائل مرتبط میباشد، تلاش خواهند نمود تا اقدامات ضروری را برای تشویق و رشد همکاری تخنیکي به گونه ای ذیل انجام دهند:
- (1) طرفین، معلومات و تجربه خویش را برای تقویت زیربنای نهادی و میکانیزم های حمایتی شان، به منظور تقویت تشبثات کوچک و متوسط شریک نموده، و فعالیت های ذیل را انجام خواهند داد:
 - تبادل معلومات میان طرفین در مورد پالیسی ها، اقدامات و برنامه های که به هدف حمایت تشبثات کوچک و متوسط راه اندازی می شوند؛
 - تبادل تجارب در عرصه فعالیت های مرتبط به تشبثات کوچک و متوسط؛
 - تبادل اطلاعات و نشرات برای تشبثات کوچک و متوسط (به استثنای معلومات در مورد شرکت ها)
 - (2) طرفین سفر های دوجانبه تجارتي را به هدف تقویت روابط تجارتي تشبثات کوچک و متوسط و تشویق سرمایه گذاری های مشترک، تنظیم می نمایند.
 - (3) طرفین یکدیگر را از فرصت های تجارتي مرتبط به تشبثات کوچک و متوسط در منطقه، آگاه می نمایند.
 - (4) طرفین برنامه های آموزشی / آگاهی دهی را برای تشبثات کوچک و متوسط و نهادهای مرتبط، تنظیم خواهند نمود.
 - (5) طرفین با نهادهای بین المللی به منظور منفعت تشبثات کوچک و متوسط همکاری نموده و از آماده سازی پروژه های مشترک جهت استفاده اعظمی از منابع مالی بین المللی، حمایت می نمایند.

ماده چهارم

اجرا و تطبیق

- (1) این تفاهم نامه به منظور تقویت و گسترش همکاری میان طرفین انعقاد گردیده و شامل موافقتنامه های نمی شود که تحت قوانین بین المللی برای طرفین الزام آور باشد. هیچ یک از مواد این تفاهمنامه نمیتواند تحت قوانین بین الملل شرایط دولت های طرفین را به خاطر ایجاد حقوق یا تعهدات، تفسیر یا عملی کند.
- (2) طرفین مکلف به تطبیق این تفاهم نامه بر اساس مساوات و منافع متقابل می باشند. طرفین، یک مسئول هماهنگ کننده و یا کمیته مشترک از اعضای دو طرف را به نمایندگی از اداره مربوطه خویش معرفی می نمایند که مسئول هماهنگی در مورد مسائل مرتبط به این تفاهم نامه خواهد بود. طرفین روی جزئیات همکاری میان خویش از طریق نماینده های ارتباطی معرفی شده کار خواهند نمود تا از تطبیق مناسب و موثر عرصه های همکاری مطابق ماده سوم این تفاهم نامه، حصول اطمینان گردد.
- (3) مصارف سفر هیئت، در چهارچوب این تفاهم نامه هیچ نوع مکلفیت مالی برای طرف که هیئت را می پذیرد، ایجاد نمی نماید.
- (4) حفاظت از حقوق ملکیت معنوی، در مطابقت به قوانین ملی، اصول و مقررات افغانستان و ترکیه، صورت می گیرد.
- (5) این تفاهم نامه مانع برای طرفین جهت عقد تفاهم نامه های مشابه با سایر کشورها، نمی گردد.
- (6) اختلافات ناشی از تفسیر و تطبیق این تفاهم نامه، از طریق مذاکره میان طرفین حل و فصل می گردد.

ماده پنجم

انفاذ، مدت اعتبار، فسخ و تعدیل

- (1) این تفاهمنامه از تاریخ اطلاع کتبی طرفین مبنی بر طی مراحل داخلی، نافذ می گردد. این تفاهم نامه برای مدت (3) سال نافذ می باشد، مگر اینکه یکی از طرفین اطلاع کتبی به طرف دیگر مبنی بر اراده فسخ این تفاهم نامه، ارائه نماید.
- (2) این تفاهم نامه بصورت خود بخود برای دوره های سه ساله تمدید می گردد، مگر اینکه یکی از طرفین سه ماه قبل از انقضای آن، اطلاع کتبی مبنی بر فسخ آن بدهد.
- (3) هر یک از طرفین می تواند هر زمان این تفاهم نامه را با اطلاع کتبی به طرف دیگر، فسخ نماید. در این صورت، این تفاهم نامه سه ماه بعد از تاریخ دریافت اطلاع متذکره، فسخ میگردد. اما، فسخ این تفاهم نامه تأثیر بر فعالیت ها و پروژه های که قبلاً انجام شده و یا در حال اجرا شدن است، نمی گذارد.
- (4) این تفاهم نامه توسط رضایت کتبی طرفین، در هر زمان، قابل تعدیل می باشد.
- (5) تعدیلات این تفاهم نامه نیز مطابق به طرز العمل مندرج در فقره (1) این ماده، نافذ میگردد.
- (6) این تفاهم نامه که مشمول 5 ماده می باشد، در شهر انقره به تاریخ 21 / 02 / 1397 مطابق به 11/05/2018 در دو نسخه اصلی و به زبان های ترکی، دری و انگلیسی، به امضا رسید.



محمد ربیع نبی زاده
سرپرست ریاست موافقتنامه های تجارت بین المللی
وزارت صنعت و تجارت
جمهوری اسلامی افغانستان



داکتور جوهر اوزگورت
رئیس
اداره توسعه تشبثات کوچک و متوسط
جمهوری ترکیه